

## H

### Halimium halimifolium.

Maliya ملىة | Lataï el arab لا تاي العرب

### Halocnemon strobilaceum.

Grina, gourina,	فريينة	Sabtta	سابطة
gueraïna		Hamd	حمد
R'essal	غسال		

Les souches de grina sont employées à la confection d'un bon charbon.

### Halogeton alopecuroides.

Had, hadza هاذة | Kourtel كورتل

### H. sativus. — Barilla.

Souil صويل | Gueraïna فريينة

Cet halogeton, *Barilla* des Espagnols, était autrefois cultivé pour la préparation du carbonate de soude.

### Haloxylon articulatum, H. Schmidtianum.

*Ouanihdane T — Iremt — Tafou T.*

Remt رمت	Nadjrem, adjrem	نجرم
Azal ازال	Tartir	توتير
Belbel بلبل	Baggel	بافل
Kerendel كرنديل	Harmaq	حرماف
Hardjem حرجم		

### Haplophyllum tuberculatum.

Fidjel فيجل	Chedjret er rih	شجرة الريح
Medjennine دجنين	Ienine	ينين

**Hedera helix.** — Lierre.

*Tassouflat — Afal — Ad'fal — Barga — Koubbor — Azemnoun  
n'Thamza. — Teïloulout.*

Qessouss, qinaless	فسوس	Bou aleg	ابوعلف
Taï et aouli	تاي لاوي	Leblab	لبلاب
Fenttana	بنطانة	Habl el messkine	جبل المسكين
Louhaïa	لوحية	Beglet el berda	بغلة الباردة

**Hedypnois polymorpha.**

Cherqerid	شرفريد	Bezoul en naga	بزول النافة
-----------	--------	----------------	-------------

**Hedysarum capitatum.**

Kheniget adjaïz خنيقة عجائز

**H. carnosum.**

Hazelai حزلعي

**H. coronarium.** — Sulla, sainfoin d'Espagne.

*Taçouilla.*

Solla, sella, silla	سلّة	Fedela	بدالة
---------------------	------	--------	-------

Plante fourragère très abondante dans l'Est, cultivée avec succès.

**H. flexuosum.**

Solla	سلّة	Fouila	فويلة
Serd	سرد		

**H. membranaceum.**

*Tarda — Tassent — Imiter.*

**Heleochloa schœnoides.**

Baqaq بافافي

**Helianthemum deserti, H. hirtum.**

*Zezaſ.*

Zefzel

زوزف

**H. eremophilum.**

Serd

صرد

Regig

رثيف

Zefzifa

زوزيفتة

Gessis es terfas

فصيص الترفاس

**H. glaucum.**

*Zezaſ.*

**H. kahiricum, H. sessiliflorum, H. getulum, H. pilosum, H. virgatum.**

*Tahegaral — Agerger — Arga — Ahea T — Tahaoua T.*

Ergiga, Erga, Regiga

رفيفة

Semhari

سمهاري

Regga, Regaz

رفة, رفسز

Lessless

لسلس

Hamira

حميرة

Zefzel

زفزال

Edjdim

اجديم

Aoureq el Terfaz

ورق الترفاس

**H. Lippii.**

*Tahesouet T*

**H. pergamaceum.**

*Tiſskil.*

**H. salicifolium, H. Tuberaria, H. guttatum.**

Qeçiq et terfas

فصيص الترفاس

Oum et terfas

ام الترفاس

Les indigènes connaissent les relations des Terfaz ou truffes du Sahara avec les Hélianthèmes, d'où les appellations : mère du Terfaz, feuille du Terfaz, indice du Terfaz.

C. — *Helianthus annuus*. — Soleil, cult.

Chemsiya	شمسية	Aïn ech chems	عين الشمس
Acheq ech Chems	عاشق الشمس	Habb ech chems	حب الشمس
Daret ech chems	دائرة الشمس	(le fruit)	

C. — *H. tuberosus*. — Topinambour.

Kemaïet blad el Amerik	كماية بلاد الامريك	Batata khorchef	بطاطة خورشف
		Tartouff	تارتوف

*Helichrysum caespitosum*. — Immortelle.

Semmecha                      سماشة

*H. rupestre*.

*Timerzgillit — Semtahine.*

Zeheur ed daïme	زهري الدائم	Arfiya	عربية
Chegara	شفاة	Atsa lalla Fatma	عطسة لالة فطمة

*H. lacteum*.

Cheiba                      شيبسة

*Heliotropium europaeum*.

Daharet ech chems	طاهرة الشمس	Qasbet el hamam	فصبة الحمام
Keblitou	فليتو	Samer iouma	سامر يومه
Akerir, kerir	أكوير	Sekrane	سكران
Aqerbana	عقربانة		

Le nom de Sekrane (ivre) donné à l'héliotrope indique que très anciennement les indigènes des régions occupées par cette plante ont reconnu qu'elle était toxique. Le professeur Battandier y a décelé un alcaloïde toxique : l'héliotropine. Les herbivores dédaignent cette plante.

Forskahl rapporte que la tradition accuse l'héliotrope de produire des vertiges.

**H. suffruticosum.**

*Tahanna* T.

**H. supinum.**

Khizeran

خيزران

**H. undulatum.**

*Lebalig.*

Sedjra tenchama	شجرة تنشامة	Sgaa	سقااعة
Medeb	مدب		

**Helminthia echioides**

*Halafa.*

Qaabaroun	فعبارون	Harraïch	حرايش
Harcha	حرشة		

**Henophyton deserti.**

*Timarougt* T — *Alleg ounmou* T.

Eulga, alga	حلفطة	Hennet el Ibel	حنة لابل
Hennet el djemel	حنة الجمل	Homim	حيم

**Heracleum sphondylium. — Berce.**

*Areouel* — *Afersioual-ilifer*

**Herniaria cinerea.**

Mouker, makir	مكسر	Eurq ech chara	عروف الشارح
---------------	------	----------------	-------------

**H. Fontanesii, H. mauritanica, H. hemistemon.**

Dezaïma	دزيممة	Dhaïfa	صعيفة
Enga, Inga	انغسة	Taamiya	طعمية
Dernima	درنيممة		

C. -- *Hibiscus cannabinus*. — Cult.

Karess — Karazou T — Til T.

Gerga قرقنة

C. — *H. esculentus*. — Gombo.

Zegougou — Beddenfou — Souid.

Bamia بامية | Guenaouiya فناوية  
Meloukhia ملوخية |

*H. roseus*.

Ouard el Merdja ورد المرجة

*Hieracium pilosella*. — Epervière, Piloselle.

Harricha حريشة

*Hippocrepis ciliata*.

Teskart.

Menadjel مناجل

*H. elegantula*.

Teskart T.

*H. multicaulis*.

Techelim.

Guedid قديسد | Sefihet el khil صفيحة الخيل  
Amakelkel جاكلكل |

*Hippomarathurm pterochlaenum*.

Besbas el hamir بسباس الحمير

**Hirschfeldia adpressa.**

Lebsane | ليسان

**H. geniculata.**

Bahamou | باحو

**Holeus lanatus.** — Houlque laineuse.

Tam, Touma | طم , طومة | Douha | دورغة

**Holosteum umbellatum.**

Ouden el far | اودن البغار

**Hordeum murinum et H. maritimum.** — Orge des rats.

*Timezine bour'ioul.*

Sboulet et far	سبولة البغار	Moqrous el kharouf	مفروض الخروب
Khafour	خافور	Zera el bou Aoud	زرع البوعود
Babous el far	بعبوص البغار	Bouhma	بهمسى
Goult el far	فلت البغار	Imendi bou Aoud	يمندى ابو عود

**C. — H. vulgare.** — Orge.

*Timezine — Timerzine — Himerzine.*

Chair	شعير	Gçila (orge coupée en vert)	فضيل
Chair hamra (orge noire). Tarida T	شعير حرا	Hadi (repousse provenant des grains tombés)	عندسى
Chair en nebi (orge nue)	شعير النبي	Khalfa (repousse)	خلفاءة
Soult (orge nue)	سلت	Mermès (orge noire mûre grillée)	مرمسز
Kourmi (orge germée pour la bière des anciens)	كورمي		

**Hutchinsia procumbens.**

Meqaada	مفعدة	Gueta el Mesour	فتة المسور
Hacinias el kelab	حسينية الكلاب		

**C. — Hyacinthus orientalis. — Jacinthe, cult.**

Senbel, Sounboul	سنبل
------------------	------

**Hyoscyamus albus. — Jusquiamé blanche.**

*Tesker, bou nerdjouf.*

Houbbaïf	هيبيل	Bou rendjouf	أبورنجوف
----------	-------	--------------	----------

**H. niger. — Jusquiamé noire.**

*Guenqitt — Qingatt — Gingez — Taïlilout — Guetoba.*

Bou rendjouf	أبورنجوف	Sikerane,	سيكران
Bendj, Boundj	بنج	choukrane	

Les indigènes utilisent les feuilles de jusquiamé pour calmer les douleurs, notamment des yeux. « Elle fait partie des médicaments qui engraisent. » Abder Rezzaq.

**H. falezles.**

*Afahlehlé T.*

Bettina	بطينة	Goungat (Trip.)	قنفاط
Falezlez	فالزلز		

L'Afahlehlé joue un rôle important dans la médecine des Touareg ; la drogue est même importée au Soudan. L'emploi le plus courant et d'un usage ancien, consiste à faire prendre l'Afahlehlé aux femmes maigres pour leur donner de l'embonpoint et des couleurs.

L'Afahlehlé engraisse les ruminants, mais fait rapidement périr les chevaux et les ânes. L'*H. falezlez* est très voisin de l'*H. muticus* (Sekerane) d'Égypte que le commerce de la droguerie importe pour la préparation de la Hyoscamine, de la Hyoscine et de l'Atropine. Des cultures d'*H. falezlez* et de *H. muticus* réussissent très bien à la station expérimentale d'El Arfiane dans l'Oued-Rhir.



**H. muticus.**

El bzeïna

البزينة

**Hyoseris radiata.**

*Tour'mast en Tamer'ant.*

Dirz el djouz

صيرز الجوز | Derset el adjouza

صرسة العجوة

**H. scabra.**

Senn el aced

سن الاسد

**Hypercium pendulum, H. procumbens.**

Djehira

جهيرة

Khedahit el behim

خدحيت البعيم

Nefikha

نفيخة

Absibsa

ابسيصة

Saq el R'orab

ساق الغراب

Robeita

روبيتة

Ses propriétés sont analogues à cellès de l'opium (Ibn Beïthar, I, p. 106.)

**Hypericum crispum.**

El Hamra

الحمراء

Passé en Tunisie pour provoquer une éruption à la tête du mouton.

**H. Naudinianum.**

*Tasnak.*

**H. perforatum. — Millepertuis.**

Mesmoun

مسموم

Bersemoun

برسمون

Berslouna

برسلونة

**H. tomentosum.**

Taïeb rad

طيب راعد

**Hyphaene thebaica.**

*Tazaït T — Soubou T — Faraoun T.*

Doum

دوم | Toufi

طوبى

**Hypnum.**

Ouchena

اشنة

**Hypochoeris glabra.**

Lebn

لبن | Houdela, Haoudlan

هودلة

**H. radicata.**

*Taroudla.*

Seris

سريس

**Hyssopus officinalis, H. aristatus. — Hysope.**

*Tefroud.*

Zoufa

زوبا